

Résumés

David WEIDGENANT

The Battle of Pydna and the Monetary History of the Achaean League

Abstract: The Third Macedonian War marked a further step in the development of the *imperium Romanum* and exposed the strong entanglement between Greece and Rome. In the case of the Achaean League it has recently been argued that 168 BC marked a watershed for the league's monetary production. It has been posited that the league stopped minting silver and produced bronze only in the aftermath of the war. This would mean that the Roman involvement in Greek affairs had a much bigger influence on the league than has been previously thought. It will be argued here that the evidence for this interpretation is thin and that hoard finds rather support the former view that not all of the league's silver was produced before 168 BC.

Keywords: Achaean League, Coinage, Coin Hoards, Pydna, Third Macedonian War.

La bataille de Pydna et l'histoire monétaire de la Confédération achéenne

Résumé : La troisième guerre de Macédoine a marqué une nouvelle étape dans le développement de l'*imperium Romanum* et a mis en évidence la forte imbrication qui existait entre la Grèce et Rome. Dans le cas de la Confédération achéenne, il a été récemment avancé que l'année 168 avant J.-C. aurait un tournant dans la production monétaire de la Confédération. La Confédération n'aurait cessé de frapper de l'argent pour produire du bronze qu'aux lendemains de la guerre. Cela signifierait que l'implication romaine dans les affaires grecques aurait eu une influence beaucoup plus grande sur la ligue qu'on ne le pensait jusqu'à présent. Nous ferons valoir ici que les preuves qui soutiennent cette interprétation sont minces et que les découvertes des trésors confirment plutôt l'opinion antérieure selon laquelle la totalité de l'argent de la ligue n'aurait pas été produite avant 168 avant J.-C.

Mots-clés : Confédération achéenne, Monnaie, Trésors monétaires, Pydna, Troisième guerre de Macédoine.

La batalla de Pydna y la historia monetaria de la Liga Aquea

Resumen: La Tercera Guerra Macedónica supuso un paso más en el desarrollo del *imperium Romanum* y puso de manifiesto el fuerte enredo entre Grecia y Roma. En el caso de la Liga Aquea se ha argumentado recientemente que el año 168 a. C. marcó un punto de inflexión en la producción monetaria de la liga. Se ha postulado que la liga dejó de acuñar plata y produjo bronce sólo después de la guerra. Esto significaría que la intervención romana en los asuntos griegos influyó en la liga mucho más de lo que se pensaba. Se argumentará aquí que las pruebas de esta interpretación son escasas y que los hallazgos de los tesoros apoyan más bien la opinión anterior de que no toda la plata de la liga se produjo antes del 168 a. C.

Palabras claves: Liga Aquea, Acuñación, Depósitos de monedas, Pidna, Tercera Guerra Macedónica.

Bradley JORDAN

The Cities of Western Asia Minor and Rome: Local Agency in the Construction of Empire (133-44 BCE)

Abstract: This paper investigates how, during the late Republic, discourses of Roman administration impacted the agency of poleis in western Asia Minor and how these communities responded to Roman hegemony. I argue that the diversity of Roman administrative languages hindered the development of a single framework for managing relations with cities. In response, poleis innovated: while honorific decrees remained an important means of establishing reciprocal relationships with individual Romans, managing local attitudes became more significant as Roman rule developed. Local agents helped to construct empire by framing Roman discourses for internal audiences.

Keywords: Roman Republic, Cities, Local Agency, Speech-Act, Asia Minor, Honour, Honorific Decrees.

Les cités d'Asie mineure occidentale et Rome : les acteurs locaux dans la construction de l'Empire (133-44 avant J.-C.)

Résumé : Le présent article examine comment, à la fin de la République, les discours de l'administration romaine ont influencé les actions des *poleis* d'Asie Mineure occidentale et comment ces communautés ont répondu à l'hégémonie romaine. Je suggère l'idée que la diversité des discours administratifs romains a entravé l'apparition d'un modèle unique de gestion des relations avec les cités. En réponse, les *poleis* ont innové : bien que les décrets honorifiques restent un moyen important pour établir des relations réciproques avec des individus romains, la gestion des attitudes locales devint plus importante avec l'essor de la domination romaine. Les agents locaux ont aidé à construire l'empire en encadrant les discours romains pour un public interne.

Mots-clés : République romaine, Cités, Acteurs locaux, Actes de langage, Asie mineure, Honneurs, Décrets honorifiques.

Las ciudades de Asia Menor occidental y Roma: la agencia local en la construcción del Imperio (133-44 a. C.)

Resumen: Este trabajo investiga cómo, durante la República tardía, los discursos de la administración romana impactaron en la agencia de las *poleis* en Asia Menor occidental y cómo estas comunidades respondieron a la hegemonía romana. Sugiero que la diversidad de lenguajes administrativos romanos dificultó el desarrollo de un marco único para gestionar las relaciones con las ciudades. En respuesta, las *poleis* innovaron: aunque los decretos honoríficos siguieron siendo un medio importante para establecer relaciones recíprocas con los romanos, la gestión de las actitudes locales adquirió mayor importancia a medida que se desarrollaba el dominio romano. Los agentes locales ayudaron a construir el imperio elaborando discursos romanos para el público interno.

Palabras claves: República romana, Ciudades, Agencia local, Discurso-acto, Asia Menor, Honor, Decretos honoríficos.

François PORTE

Entre César et Pompée. Les Grecs face à l'*imperium Romanum* en temps de guerre civile (49-48 avant J.-C.)

Résumé : Depuis le II^e siècle avant J.-C., les cités et peuples grecs sont confrontés à un *imperium Romanum* étendant sa domination vers l'est. Subissant les réquisitions et les exactions des troupes romaines, ils négocient privilèges et immunités pour préserver leur autonomie. Entre 49 et 48 avant J.-C., les Grecs se retrouvent au cœur de la guerre civile qui déchire la République romaine, entre César et Pompée. Le choix de ce dernier d'établir sa base stratégique en Épire et en Macédoine, puis le débarquement de César à la tête de ses légions confrontent directement les cités grecques à leurs exigences : ravitaillement, troupes, argent. Les Grecs font alors face à deux partis qui entendent chacun représenter légitimement l'*imperium Romanum* et bénéficier ainsi du soutien dû à Rome.

Mots-clés : César, Pompée, Guerre civile, République romaine, Logistique, *Eleutheria*, *Civitas libera*, Patronage, Évergétisme, *Imperatores*.

Between Caesar and Pompey. Greeks and the *imperium Romanum* in Time of Civil War (49-48 BC)

Abstract: From the 2nd century BC, Greek cities and people are faced with the *imperium Romanum* as it extends through the East. They suffer requisitions and abuses from Roman troops, but negotiate privileges and immunities in order to maintain their autonomy. From 49 to 48 BC, Greeks find themselves caught in the middle of a civil war tearing the Roman republic apart, between Caesar and Pompey. The latter's decision to establish his strategic base in Epirus and Macedon, followed by the landing of Caesar's legions, expose Greek cities to their requirements: supplies, troops, money. Therefore, Greeks deal with two factions who both claim the legitimacy to represent the *imperium Romanum* and to benefit from the due support.

Keyword: Caesar, Pompey, Civil War, Roman republic, Logistics, *Eleutheria*, *Civitas libera*, Patronage, Evergetism, *Imperatores*.

Entre César y Pompeyo. Los griegos frente al *imperium Romanum* en tiempos de guerra civil (49-48 a. C.)

Resumen: Desde el siglo II a. C., las ciudades y pueblos griegos se enfrentan a un *imperium Romanum* que extiende su dominio hacia el este. Sufriendo las requisas y exacciones de las tropas romanas, negocian privilegios e inmunidades para preservar su autonomía. Entre los años 49 y 48 a. C., los griegos se encuentran en el centro de la guerra civil que desgarró la República romana, entre César y Pompeyo. La opción de este último de establecer su base estratégica en Epiro y Macedonia, y luego el desembarco de César al frente de sus legiones, enfrentó directamente a las ciudades griegas con sus exigencias: suministros, tropas, dinero. Los griegos se enfrentaron entonces a dos partidos, cada uno de los cuales pretendía representar legítimamente al *imperium Romanum* y beneficiarse así del apoyo debido a Roma.

Palabras claves: César, Pompeyo, Guerra Civil, República Romana, Logística, *Eleuteria*, *Civitas libera*, Mecenazgo, Evergetismo, *Imperatores*.

Clémence WEBER-PALLEZ

La « liberté des Argiens » (Tite-Live, XXXIV, 41) sous l'*imperium Romanum*

Résumé : La cité argienne entre dans l'orbite de Rome dès 195 avant J.-C. en reconnaissant qu'elle doit aux autorités romaines la jouissance d'une « liberté » au sens encore controversé. Si les Argiens profitent de leur relation privilégiée avec Rome, qui les place comme intermédiaires principaux dans le monde achéen, ils n'en sont pas pour autant des acteurs passifs. Une étude de l'accueil fait aux Romains et une analyse des représentations mythologiques diffusées par les Argiens permettent de dégager une stratégie politique globale de la cité pour mieux intégrer et contribuer à façonner le nouveau système qu'est l'*imperium Romanum*.

Mots-clés : Liberté, Autorité, Domination, Argos, Argiens, Diomède, Danaos, *Koinon* achéen, Mythes.

“The Freedom of the Argives” (Livy, 34, 41) under the *imperium Romanum*

Abstract: The Argive city entered the orbit of Rome in 195 BC, recognizing that it owed the enjoyment of “freedom” to the Roman authorities. If the Argives benefit from their privileged relationship with Rome, which considers them as primary intermediaries in the Achaean world, they are not necessarily passive actors. The study of the reception given to the Romans in the city and an analysis of the mythological representations disseminated by the Argives allow us to identify an Argive global political strategy in order to integrate and to shape the new system that is the *imperium Romanum*.

Keywords: Freedom, Authority, Domination, Argos, Argives, Diomedes, Danaos, Achaian *koinon*, Myths.

La “libertad de los argivos” (Tito Livio, XXXIV, 41) bajo el *imperium Romanum*

Resumen: La ciudad argiva entró en la órbita de Roma ya en 195 a. C., reconociendo que debía a las autoridades romanas el disfrute de una “libertad” de significado aún controvertido. Si los

argivos se beneficiaban de su relación privilegiada con Roma, que los situaba como principales intermediarios en el mundo aqueo, no eran actores pasivos. El estudio de la acogida dispensada a los romanos y el análisis de las representaciones mitológicas difundidas por los argivos permiten identificar una estrategia política global de la ciudad para integrarse mejor y contribuir a configurar el nuevo sistema que es el *imperium Romanum*.

Palabras claves: Libertad, Autoridad, Dominación, Argos, Argivos, Diomedes, Danaos, *Koinon* aqueo, Mitos.

Mathias NICOLLEAU

Les Grecs et l'empereur romain : Néron et « faux Néron » en Achaïe et en Asie

Résumé : Après la mort de Néron, trois imposteurs se firent successivement passer pour lui dans les provinces hellénophones de l'Empire. Cet article étudie les raisons qui expliquent l'enthousiasme que ces imposteurs suscitèrent auprès d'une partie des populations locales. Pour de nombreux Grecs qui avaient accepté la domination romaine, Néron représentait le modèle de l'empereur philhellène qu'ils espéraient revoir. D'autres investirent la figure de Néron d'une dimension messianique qui portait leurs espoirs d'une revanche contre Rome. Ces mouvements illustrent comment les provinciaux pouvaient signifier leurs attentes au pouvoir impérial, et le rôle qu'y jouaient la mémoire et l'irrationnel.

Mots-clés : Empire romain, Grèce, Asie Mineure, Néron, faux Néron, Imposture.

The Greeks and the Roman Emperor: Nero and pseudo-Nero in Achaia and Asia

Abstract: After Nero's death, three impersonators successively pretended to be him in the Greek-speaking provinces of the Empire. This article examines why these impostors aroused local populations' enthusiasm. For many Greeks who had accepted Roman rule, Nero was the model of the philhellene emperor they wished to see again. Others invested Nero's figure with some messianic dimension that carried their hopes of revenge against Rome. These actions show how provincials could carry their expectations to the imperial power, and the part memory and irrational played there.

Keywords: Roman Empire, Greece, Minor Asia, Nero, pseudo-Nero, Impersonation.

Los griegos y el emperador romano: Nerón y el “falso Nerón” en Acaya y Asia

Resumen: Tras la muerte de Nerón, tres impostores se hicieron pasar sucesivamente por él en las provincias de habla griega del Imperio. Este artículo examina las razones por las que estos impostores despertaron el entusiasmo de algunas de las poblaciones locales. Para muchos griegos que habían aceptado la dominación romana, Nerón representaba el modelo de emperador filoheleno que esperaban volver a ver. Otros invistieron a la figura de Nerón de una dimensión mesiánica que conllevaba sus esperanzas de venganza contra Roma. Estos movimientos ilustran cómo los provincianos podían significar sus expectativas respecto al poder imperial, y el papel que desempeñaban la memoria y lo irracional.

Palabras claves: Imperio Romano, Grecia, Asia Menor, Nerón, falso Nerón, Impostura.

Olga BOUBOUNELLE

D'une élite à une autre ? L'impact de la conquête romaine et de la provincialisation sur les hiérarchies sociales en Macédoine

Résumé : La conquête de la Macédoine par Rome et l'abolition de la monarchie antigonide en 167 avant J.-C. provoquèrent d'importantes transformations institutionnelles, économiques mais aussi sociales dans le pays. Lors de la proclamation du nouveau statut de la Macédoine à Amphipolis, Paul-Émile décréta notamment la déportation des élites macédoniennes et de leurs fils de plus de quinze ans à Rome. Cette mesure a longtemps été perçue comme une saignée démographique, qui aurait durablement déstabilisé les hiérarchies sociales et favorisé l'apparition à la tête des cités de nouvelles élites non macédoniennes. Cet article se propose, grâce à un examen attentif des sources littéraires et épigraphiques, de nuancer cette vision. Pour prévenir la réapparition d'un pouvoir fort, le Sénat romain déporta une minorité de dirigeants et d'élites pro monarchiques qui lui étaient hostiles. Il s'efforça néanmoins de garantir la stabilité du nouvel État, en s'appuyant sur les élites civiques macédoniennes et en renforçant leur rôle politique. Ces élites civiques continuèrent à jouer un rôle de premier plan dans les cités de la nouvelle province, tant par leurs activités politiques que par leurs évergésies. Ainsi, la conquête romaine contribua à renouveler en partie l'élite macédonienne, mais ne provoqua pas le remplacement de cette dernière par de nouveaux groupes socio-ethniques comme les populations d'origine thrace ou les *negotiatores* romains.

Mots-clés : Macédoine, Rome, Monarchie antigonide, Paul-Émile, Conquête romaine, Provincialisation, Déportation, Aristocratie, Élite civique, Institutions civiques, *Negotiatores*, Onomastique, Épigraphie.

From One Elite to Another? The Impact of the Roman Conquest and Provincialisation on Social Hierarchies in Macedonia

Abstract: The Roman conquest of Macedonia and the abolition of the Antigonid monarchy in 167 BC brought about major institutional, economic and social transformations in the country. At the time of the proclamation of the new status of Macedonia at Amphipolis, Paul-Emile decreed, among other things, the deportation of the Macedonian elite and their sons over fifteen to Rome. This measure was long perceived as a demographic drain, which would have lastingly destabilised the social hierarchies and favoured the appearance at the head of the cities of new non-Macedonian elites. This article aims, through a careful examination of literary and epigraphic sources, to qualify this vision. In order to prevent the reappearance of a strong power, the Roman Senate deported a minority of pro-monarchical leaders and elites who were hostile to it. Nevertheless, it tried to guarantee the stability of the new state, by relying on Macedonian civic elites and strengthening their political role. These civic elites continued to play a leading role in the cities of the new province, both through their political activities and through their benefactions. Thus, the Roman conquest contributed to the partial renewal of the Macedonian elite, but did not lead to the replacement of the latter by new socio-ethnic groups such as Thracian communities or Roman *negotiatores*.

Keywords: Macedonia, Rome, Antigonid monarchy, Aemilius Paullus, Roman Conquest, Provincialisation, Deportation, Aristocracy, Civic Elite, Civic Institutions, *Negotiatores*, Onomastics, Epigraphy.

¿De una élite a otra? El impacto de la conquista romana y la provincialización en las jerarquías sociales de Macedonia

Resumen: La conquista romana de Macedonia y la abolición de la monarquía antigonida en el año 167 a. C. provocaron importantes transformaciones institucionales, económicas y sociales en el país. Cuando se proclamó en Anfípolis el nuevo estatuto de Macedonia, Paulo-Emilio decretó la deportación a Roma de las élites macedonias y de sus hijos mayores de quince años. Esta medida ha sido percibida durante mucho tiempo como una sangría demográfica, que habría desestabilizado permanentemente las jerarquías sociales y favorecido la aparición de nuevas élites no macedonias al frente de las ciudades. Este artículo propone, gracias a un minucioso examen de las fuentes literarias y epigráficas, matizar esta visión. Para evitar el resurgimiento de un poder fuerte, el Senado romano deportó a una minoría de líderes y élites pro-monárquicos que le eran hostiles. No obstante, intentó garantizar la estabilidad del nuevo Estado apoyándose en las élites cívicas macedonias y reforzando su papel político. Estas élites cívicas siguieron desempeñando un papel destacado en las ciudades de la nueva provincia, tanto en sus actividades políticas como en su evergesia. Así pues, la conquista romana contribuyó a una renovación parcial de la élite macedonia, pero no condujo a su sustitución por nuevos grupos socioétnicos, como las poblaciones de origen tracio o los negociadores romanos.

Palabras claves: Macedonia, Roma, Monarquía antigonida, Pablo-Emilio, Conquista romana, Provincialización, Deportación, Aristocracia, Élite cívica, Instituciones cívicas, Negociadores, Onomástica, Epigrafía.

Alexandre VLAMOS

Les communautés de Romains sont-elles solubles dans la cité ? Cités égéennes, *Rhōmaioi* et *l'imperium Romanum* aux II^e et I^{er} siècles avant notre ère

Résumé : L'article s'intéresse aux relations entre les communautés de *Rhōmaioi* installées dans les îles de la mer Égée et les cités qui les accueillent. En étudiant les banquets publics, je montre que ces cités, libres pour la plupart, ont la maîtrise des catégories d'étrangers, mais qu'il y a une évolution en lien avec l'installation de *l'imperium Romanum* : les Romains, d'abord intégrés aux autres étrangers, s'en affranchissent pour être inclus dans une catégorie à part. L'étude de la communauté romaine de Cos montre que les relations entre les Romains installés dans l'île et la cité dépendent de l'état de *l'imperium Romanum*, entre violence des guerres civiles et pacification impériale.

Mots-clés : Banquets, Étrangers, Rome, *Rhōmaioi*, Catégories, Associations, Cos, Amorgos, Chios, Lesbos.

Can the Roman Communities Be Merged into the *Polis*? Aegean *Poleis*, *Rhōmaioi* and *imperium Romanum* 2-1 BC

Abstract: The article focuses on the relations between the communities of *Rhōmaioi* settled in the Aegean islands and the cities that host them. By studying the public banquets, I show that these cities, mostly free, still have control over the categories of foreigners; but there is an evolution linked to the establishment of the roman domination: the Romans, at first integrated with the other foreigners, freed themselves from it in order to be included in a separate category. The study of the Roman community of Cos shows that the relationship between the Romans settled on the island and the city depends on the state of the *imperium Romanum*, between violence of the civil wars and imperial pacification.

Keywords: Banquets, Foreigners, Rome, *Rhōmaioi*, Categories, Associations, Cos, Amorgos, Chios, Lesbos.

¿Son solubles las comunidades romanas en la ciudad? Ciudades del Egeo, *Rhōmaioi* y el *imperium Romanum* en los siglos II y I a. C.

Resumen: Este artículo se centra en la relación entre las comunidades de *Rhōmaioi* asentadas en las islas del Egeo y las ciudades que las acogieron. Mediante el estudio de los banquetes públicos, muestro que estas ciudades, en su mayoría libres, controlan las categorías de extranjeros, pero que se produce una evolución en relación con la instauración del *imperium Romanum*: los romanos, al principio integrados con los demás extranjeros, se liberan de ellos para incluirse en una categoría aparte. El estudio de la comunidad romana de Cos demuestra que las relaciones entre los romanos asentados en la isla y la ciudad dependían del estado del *imperium Romanum*, entre la violencia de las guerras civiles y la pacificación imperial.

Palabras claves: Banquetes, Extranjeros, Roma, *Rhōmaioi*, Categorías, Asociaciones, Cos, Amorgos, Cios, Lesbos.

Marcus CHIN

Roman Power and the Memorial Turn in Civic Honourability in Western Asia Minor, ca 85 BCE-14 CE

Abstract: The honours granted by Hellenistic poleis to their benefactors long formed a means of creating ideological distance, integrating the power of kings and powerful outsiders, while maintaining civic agency and autonomy. Did this change under the rule of Rome? This article suggests that the civic honours for Roman officials, and later for the emperor, contributed over the 1st century BCE to a gradual development in mindset towards the honouring of local citizens in western Asia Minor, by which the traditional aims of exemplarity and social replication came to be overshadowed, if never replaced, by that of individual commemoration. It argues that this happened over two main phases in the period 85 BCE to 14 CE. In the first, the benefactions and honours of Roman officials as representatives of civic interests intruded upon those of civic notables, resulting in an elevation in the honorific status of the latter, and a tendency to emphasise the memorability of their achievements. The subsequent onset of

the principate and imperial cult imposed a limit to local honorific status, and encouraged the articulation of internal honorific hierarchies among civic notables through honorific titles and claims to familial primacy, accentuating interest in representing individuality, to the diminution of imitability.

Keywords: Euergetism, Civic Honours, Hellenistic, Ambassadors, Exemplarity, Memory, Rome, Western Asia Minor, Imperial Cult, Honorific Titles.

Le pouvoir romain et le tournant mémoriel dans les pratiques honorifiques civiques en Asie mineure occidentale, vers 85 avant J.-C.–14 de notre ère

Résumé : Les honneurs accordés par les *poleis* hellénistiques à leurs bienfaiteurs ont longtemps constitué un moyen de créer une distance idéologique, intégrant le pouvoir des rois et des étrangers puissants, tout en maintenant l'action civique et l'autonomie. Quelles sont les évolutions sous la domination romaine ? Cet article suggère que les honneurs pour les magistrats romains, et plus tard l'empereur, ont contribué au cours du 1^{er} siècle avant J.-C. à modifier progressivement la conception des honneurs pour les citoyens locaux en Asie mineure occidentale : les objectifs traditionnels d'exemplarité et de reproduction sociale ont fini par être éclipsés, sinon remplacés, par celui de la commémoration individuelle. Ce processus s'est produit en deux phases dans la période allant de 85 avant J.-C. à 14 après J.-C. Dans la première, les bienfaits et honneurs accordés aux magistrats Romains en tant que représentants des intérêts civiques ont empiété sur ceux des notables civiques, entraînant une élévation du statut honorifique de ces derniers, et une tendance à souligner la mémorabilité de leurs accomplissements. Dans un second temps, l'apparition du principat et du culte impérial a imposé des limites au statut honorifique local et créé des hiérarchies honorifiques parmi les citoyens, autour des titres et de la primauté familiale, ce qui a mis l'accent sur l'individualité, au détriment de l'exemplarité.

Mots-clés : Évergétisme, Honneurs civiques, Hellénistique, Ambassadeurs, Exemplarité, Mémoire, Rome, Asie Mineure occidentale, Culte impérial, Titres honorifiques.

El poder romano y el giro conmemorativo en la honorabilidad cívica en Asia Menor occidental, ca 85 a. C.-14 d. C.

Resumen: Los honores concedidos por las *poleis* helenísticas a sus benefactores constituyeron durante mucho tiempo un medio de crear distancia ideológica, integrando el poder de reyes y poderosos forasteros, al tiempo que se mantenía la agencia y autonomía cívicas. ¿Cambió esto bajo el dominio de Roma? Este artículo sugiere que los honores cívicos a los funcionarios romanos, y más tarde al emperador, contribuyeron a lo largo del siglo I a. C. a una evolución gradual de la mentalidad hacia el homenaje a los ciudadanos locales en Asia Menor occidental, por la que los objetivos tradicionales de ejemplaridad y réplica social llegaron a quedar eclipsados, si no sustituidos, por el de la conmemoración individual. El autor sostiene que esto ocurrió en dos fases principales en el periodo comprendido entre el 85 a. C. y el 14 d. C. En la primera, los beneficios y honores de los funcionarios romanos como representantes de los intereses cívicos se inmiscuyeron en los de los notables cívicos, lo que dio lugar a una elevación del estatus honorífico de estos últimos y a una tendencia a enfatizar la memorabilidad de sus logros. La

posterior aparición del principado y del culto imperial impuso un límite al estatus honorífico local, y fomentó la articulación de jerarquías honoríficas internas entre los notables cívicos mediante títulos honoríficos y reivindicaciones de primacía familiar, acentuando el interés por representar la individualidad, en detrimento de la imitabilidad.

Palabras claves: Euergetismo, Honores cívicos, Helenísticos, Embajadores, Ejemplaridad, Memoria, Roma, Asia Menor Occidental, Culto imperial, Títulos honoríficos.

Clément Bady

L'entourage hellénophone d'Antoine et Octavien/Auguste. Transferts d'allégeance et processus de résilience

Résumé : La défaite d'Antoine et la disparition de la cour lagide ont entraîné une vaste recomposition des centres du pouvoir dans l'Empire autant que des entours aristocratiques et auliques. Cette enquête reconstitue la trajectoire de Grecs appartenant à l'entourage proche ou lointain d'Antoine pendant et après le conflit triumviral. Il s'agit d'interroger et de comparer la résilience individuelle de ces acteurs hellénophones à travers la question du ralliement à Octavien/Auguste et de l'obtention ou non de sa clémence. Loin d'être linéaire et sans revers, leur processus de résilience s'appuie autant sur des acteurs intermédiaires que sur la capacité des espaces à marquer l'allégeance.

Mots-clés : Antoine, Auguste, Cléopâtre, Entourage, Itinéraires, *Clementia*, Résilience, Espace, Rome, Alexandrie.

The Greek-Speaking Entourage of Antony and Octavian/Augustus. Transfers of Allegiance and Process of Resilience

Abstract: The defeat of Antony and the collapse of the Lagid court led to a vast recomposition of the centres of power in the Empire as well as the aristocratic and aulic entours. This article reconstructs the trajectory of Greek members of Antony's close or distant entourage during and after the triumviral conflict. The aim is to examine and compare the individual resilience of these Greek-speaking actors through the question of rallying to Octavian/Augustus and obtaining or not his clemency. Far from being linear and without difficulties, their process of resilience relies as much on intermediary actors as on the capacity of spaces to mark allegiance.

Keywords: Antony, Augustus, Cleopatra, Entourage, Itineraries, *Clementia*, Resilience, Space, Rome, Alexandria.

El séquito griego de Antonio y Octavio/Augusto. Transferencias de lealtad y procesos de resiliencia

Resumen: La derrota de Antonio y la desaparición de la corte lagida condujeron a una vasta recomposición de los centros de poder en el Imperio, así como de los séquitos aristocráticos y áulicos. Esta investigación reconstituye la trayectoria de los griegos pertenecientes al entorno cercano o lejano de Antonio durante y después del conflicto triumviral. El objetivo es cuestionar y comparar la resistencia individual de estos actores de habla griega a través de la cuestión de

unirse a Octavio/Augusto y obtener o no su clemencia. Lejos de ser lineal y sin contratiempos, su proceso de resiliencia depende tanto de actores intermediarios como de la capacidad de los espacios para marcar lealtades.

Palabras claves: Antonio, Augusto, Cleopatra, séquito, itinerarios, Clementia, Resistencia, Espacio, Roma, Alejandría.

Vincent CINOTTI

Adhésion et contre-pouvoir rhétoriques chez Dion Chrysostome. Le sophiste et l'Empire dans le troisième discours *Sur la royauté*

Résumé : Le troisième discours de Dion de Pruse est marqué par des dynamiques de pouvoir très tendues, opposant puissance politique et autorité philosophique, et par une tension générique latente entre le miroir du prince idéal et le panégyrique de la personne réelle du souverain : dépassant la rhétorique de cour, Dion construit une relation personnelle avec l'empereur. Parallèlement, tout en invoquant des normes éthiques universelles, le texte consacre par son registre d'images la prééminence de la *paideia* et son importance pour l'identité grecque au tournant du premier et du deuxième siècles de notre ère, préluant ainsi aux préoccupations majeures de la Seconde Sophistique.

Mots-clés : Pouvoir, Conseil, Rhétorique, Identité, Mémoire culturelle.

Rhetorical Loyalty and Counterpower in Dio Chrysostom. Sophist and Emperor in the Third *Kingship Oration*

Abstract: Dio of Prusa's third oration is characterized by significant power dynamics between political power and philosophical authority, and also by a latent generic tension between the *speculum principis*, or mirror of the ideal prince, and panegyric of the actual ruler: Dio goes beyond court oratory and constructs a personal relationship with the emperor. In parallel, although the text calls upon universal ethical norms, the imagery used to make this point implicitly asserts the preeminence of *paideia* and its importance for Greek identity, between the first and second century AD, thus heralding the major themes of the Second Sophistic.

Keywords: Power, Advice, Rhetoric, Identity, Cultural Memory.

Adhesión retórica y contrapoder en Dion Crisóstomo. El sofista y el imperio en el Tercer discurso *Sobre la realeza*

Resumen: El tercer discurso de Dión de Prusa está marcado por una dinámica de poder muy tensa, que opone el poder político y la autoridad filosófica, y por una tensión genérica latente entre el espejo del príncipe ideal y el panegírico de la persona real del soberano: yendo más allá de la retórica cortesana, Dión construye una relación personal con el emperador. Al mismo tiempo, al invocar normas éticas universales, el texto consagra mediante su registro de imágenes la preeminencia de la *paideia* y su importancia para la identidad griega en el cambio de los siglos I y II d. C., preluando así las principales preocupaciones de la Segunda Sofística.

Palabras claves: Poder, Consejo, Retórica, Identidad, Memoria cultural.